

Avril 2017

# Les oiseaux migrateurs

Méthode EMILE

Μέθοδος CLIL/EMILE

(συνδυασμένη διδασκαλία περιεχομένου  
και ξένης γλώσσας).

**Μάθημα:**

*Φυσικά*

L' **E** n s e i g n e m e n t  
des **M** a t i è r e s  
par l' **I** n t é g r a t i o n  
des **L** a n g u e s  
**E** t r a n g è r e s

Léo Partsanakis

Serrès

PLAN DE LEÇON	
<b>Objectif</b>	-Faire découvrir le monde des oiseaux aux élèves du Primaire -Être au courant du phénomène de la migration. -Faire découvrir des poèmes sur les oiseaux.
<b>Niveau / âge</b>	A1 – 11 à 12 ans.
<b>Objet</b>	Expression corporelle, éducation artistique, développement d'un jeu théâtral.
<b>Contenu linguistique</b>	Le présent, l'infinitif des verbes, Vocabulaire, récitation
<b>Temps d'enseignement approximatif</b>	3 heures
Βιβλίο ΣΤ'τάξης Δημοτικού <b>ΦΥΣΙΚΑ</b> , σελ. 97	<i>Το ταξίδι των πουλιών.</i>

## Petit vocabulaire

Le fil électrique	Ηλεκτρικό καλώδιο	La gymnastique	Γυμναστική
Un oiseau	Πουλί	Le poteau	Στύλος
Faire	Κάνω	Lever	Σηκώνω
La queue	Ουρά	La patte	Πόδι
Dynamique	Δυναμικός	Rigolo	Αστείος

**Activité 1.** Lis ce petit poème et relève les mots qui forment des rimes.

**1<sup>η</sup> Δραστηριότητα.** Διάβασε αυτό το ποίημα και σημείωσε τις λέξεις που κάνουν ομοιοκαταληξία.



Électriques	Gymnastique	Oiseaux	
Quatre		Rigolos	

<sup>1</sup> <http://ekldata.com/zEYIV15BoeUZ7Xkv7O9d5wQ4EVA/Les-oiseaux.pdf>

**Activité 2.** Regarde la photo. Peux-tu répondre aux questions ?

**2η Δραστηριότητα.** Κοίταξε τη φωτογραφία. Μπορείς να απαντήσεις στις ερωτήσεις;

1. Qu'est-ce qu'il y a sur les fils électriques ?

.....

2. Qu'est-ce qu'ils font là ?

.....

3. Qu'est-ce que les oiseaux lèvent ?

.....

4. Combien de pattes a-t-il un oiseau ?

.....

## Jean de la Fontaine

<u>Le corbeau et le renard</u>	Ο κόρακας και η αλεπού
<p>Maître Corbeau, sur un arbre <b>perché</b>,</p> <p>Tenait en son bec un <b>fromage</b>.</p> <p>Maître Renard, par l'odeur <b>alléché</b>,</p> <p>Lui tint à peu près ce <b>langage</b> :</p> <p>"Hé ! bonjour, Monsieur du <b>Corbeau</b>.</p> <p>Que vous êtes joli ! que vous me semblez <b>beau</b> !</p> <p>Sans mentir, si votre <b>ramage</b></p> <p>Se rapporte à votre <b>plumage</b>,</p> <p>Vous êtes le Phénix des hôtes de ces <b>bois</b>."</p> <p>A ces mots le Corbeau ne se sent pas <b>de joie</b> ;</p> <p>Et pour montrer sa belle <b>voix</b>,</p> <p>Il ouvre un large bec, laisse tomber sa <b>proie</b>.</p> <p>Le Renard s'en saisit, et dit :</p> <p>"Mon bon Monsieur,</p> <p>Apprenez que tout flatteur</p> <p>Vit aux dépens de celui qui <b>l'écoute</b> :</p> <p>Cette leçon vaut bien un fromage, sans <b>doute</b>. "</p> <p>Le Corbeau, honteux et <b>confus</b>,</p> <p>Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait <b>plus</b>.</p>	<p>Ο κυρ Κόρακας, ο αφέντης, σ' ενός δέντρου το <b>κλαρί</b></p> <p>στο ράμφος του κρατούσε λαχταριστό <b>τυρί</b>.</p> <p>Η κυρά Αλεπού, απ' τη μυρωδιά, <b>ζαλίστηκε</b></p> <p>Και λόγια πονηρά <b>σκαρφίστηκε</b>:</p> <p>Καλημέρα Κόρακα καλέ μου φίλε.</p> <p>Έχεις τόση <b>γοητεία</b></p> <p>Όλοι τώρα συζητούν σ' αυτή την <b>πολιτεία</b></p> <p>Λένε ότι το <b>κελάηδισμα</b> σου</p> <p>Είναι ανάλογο με τα <b>φτερά</b> σου</p> <p>Είσαι ο Φοίνικας του δάσους.</p> <p>Μ' αυτά τα λόγια τα <b>γλυκά</b>,</p> <p>ο Κόρακας χάνει τα <b>λογικά</b>.</p> <p>Για να δείξει τη <b>φωνή του</b>,</p> <p>Ανοίγει το στόμα μα πέφτει το <b>τυρί του</b>.</p> <p>Η Αλεπού το άρπαξε και ειρωνικά του λέει:</p> <p>Καλέ μου φίλε κόρακα,</p> <p>θα έπρεπε να <b>θυμάσαι</b> όταν κολακεύεσαι,</p> <p>εύκολα <b>απατάσαι</b>.</p> <p>Κι' αυτού που σου 'μαθα η <b>τιμή</b>,</p> <p>είναι ετούτο το <b>τυρί</b>.</p> <p>Σάστισε ο Κόρακας, ένιωσε <b>ντροπή</b>.</p> <p>Κι ορκίστηκε, αν και αργά,</p> <p>τέτοιο κακό να μην τον <b>ξαναβρεί</b>.</p> <p><u>Μετάφραση</u>  <i>Βονιτσάνου-Guilloteau Θεοδώρα</i>  <i>P@rtsanakis Léo</i></p>

*Jouez la scène dans la classe*

**Activité 4.** Montre les parties du corps en chantant.

**4<sup>η</sup> Δραστηριότητα.** Δείξε τα μέρη του σώματος τραγουδώντας.

REFRAIN

Alouette, gentille alouette  
Alouette, je te plumerai (bis)

Je te plumerai le bec (bis)  
Et le bec, et le bec  
Alouette, alouette, ah ah ah ah !

REFRAIN

Je te plumerai la tête (bis)  
Et la tête, et la tête  
Et le bec, et le bec  
Alouette, alouette, ah ah ah ah !

REFRAIN

Je te plumerai le cou (bis)  
Et le cou, et le cou  
tête, et la tête

Et la  
Et le bec, et le bec  
Alouette, alouette, ah ah ah ah !

REFRAIN

Je te plumerai le dos (bis)  
Et le dos, et le dos  
Et le cou, et le cou  
Et la tête, et la tête  
Et le bec, et le bec  
Alouette, alouette, ah ah ah ah !

REFRAIN

Je te plumerai les fesses (bis)  
Et les fesses, et les fesses  
Et le dos, et le dos  
Et le cou, et le cou



Et la tête, et la tête  
Et le bec, et le bec  
Alouette, alouette, ah ah ah ah !

REFRAIN

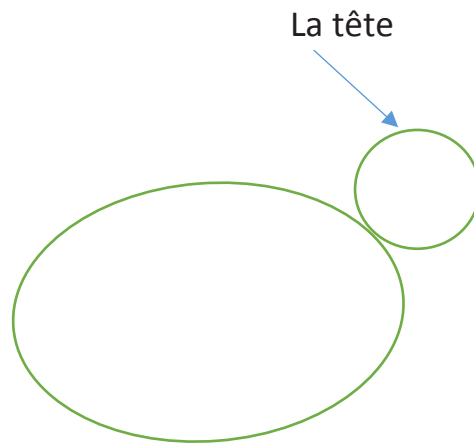
Ο Κορυδαλλός είναι ένα γνωστό πτηνό. Σε γενικές γραμμές, το πτηνό αυτό θεωρείται ως ένα καλό σημάδι, ιδιαίτερα λόγω της μελωδίας του, που συνεχίζει να εκτελεί βρισκόμενο σε πλήρη πτήση : είναι η έκφραση της χαράς για τη ζωή, συμβολίζει την ευτυχία, την πληρότητα.

**Activité 3.** Complète le dessin non-terminé pour en faire un oiseau et écris le nom des parties du corps. (Pattes, bec, plumes, queue, yeux, le dos).

Ensuite, colorie l'oiseau aux couleurs que tu aimes.

**3<sup>e</sup> Δραστηριότητα.** Συμπλήρωσε το ημιτελές σχέδιο για να σχηματιστεί ένα πουλί και γράψε τις λέξεις του μέρους του σώματος. (Πόδια, ράμφος, φτερά, ουρά, μάτια, πλάτη).

Στη συνέχεια χρωμάτισε το πτηνό με χρώματα που σου αρέσουν.





**Activité 5.** Lis ce poème et fais le dessin d'un oiseau.

**5<sup>η</sup> Δραστηριότητα.** Διάβασε το ποίημα και σχεδίασε ένα πουλί.

<https://www.dropbox.com/s/oq57i2kcoyc3oa9/Pour%20faire%20le%20portrait%20d%27un%20oiseau.mp4?dl=0>

### Pour faire le portrait d'un oiseau



Peindre d'abord une cage avec une porte ouverte,

peindre ensuite quelque chose de joli,  
quelque chose de simple,  
quelque chose de beau,  
quelque chose d'utile pour l'oiseau.

Placer ensuite la toile contre un arbre dans un jardin, dans un bois ou dans une forêt.

Se cacher derrière l'arbre, sans rien dire, sans bouger ...

Parfois l'oiseau arrive vite mais il peut aussi mettre de longues années

bien

avant de se

attendre, attendre s'il le faut pendant des années.

La vitesse ou la lenteur de l'arrivée de l'oiseau n'ayant aucun rapport avec la réussite du tableau.

Quand l'oiseau arrive, s'il arrive, observer le plus profond silence, attendre que l'oiseau entre dans la cage et quand il est entré, fermer doucement la porte avec le pinceau. Puis effacer un à un tous les barreaux en ayant soin de ne toucher aucune des plumes de l'oiseau.

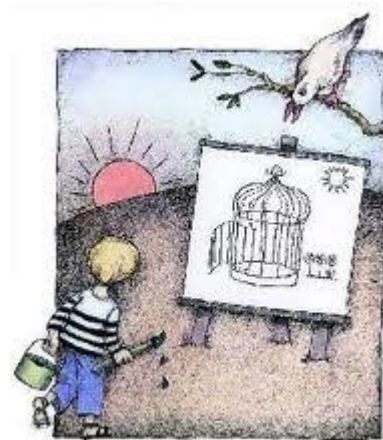
Faire ensuite le portrait de l'arbre en choisissant la plus belle de ses branches pour l'oiseau. Peindre aussi le vert feuillage et la fraîcheur du vent, la poussière du soleil et le bruit des bêtes de l'herbe dans la chaleur de l'été et puis attendre que l'oiseau se décide à chanter.

Si l'oiseau ne chante pas, c'est mauvais signe.

Signe que le tableau est mauvais.

Mais s'il chante c'est bon signe, signe que vous pouvez signer.

Alors vous arrachez tout doucement une des plumes de l'oiseau et vous écrivez votre nom dans un coin du tableau.

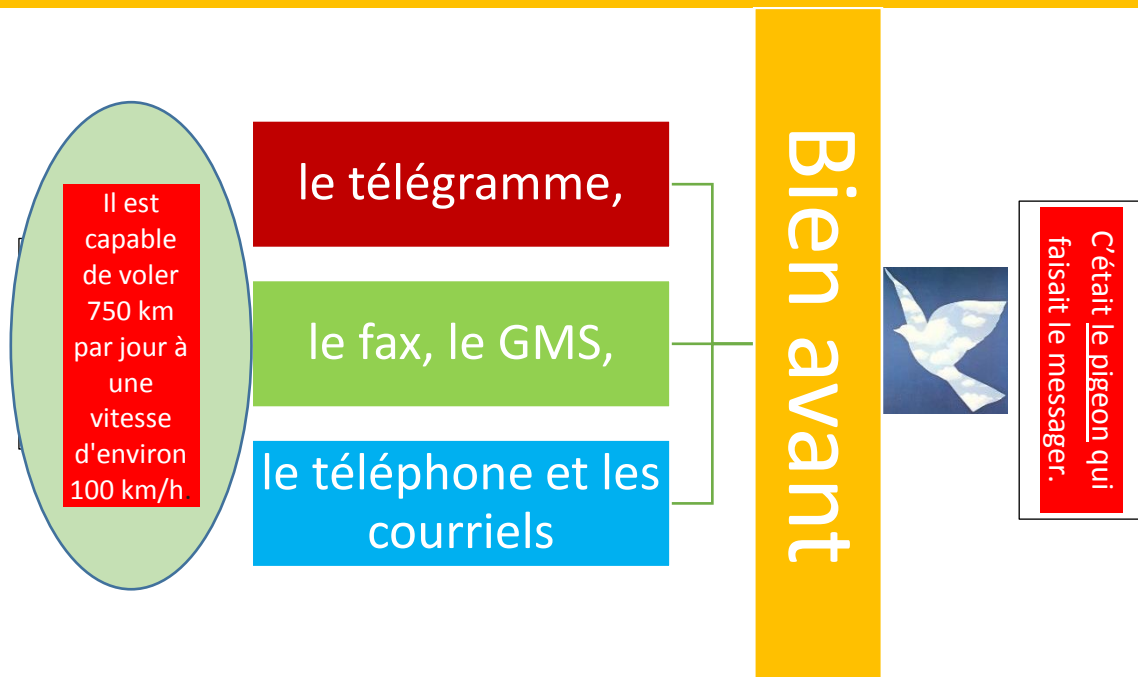




<p><b>Activité 6.</b> Voilà une liste d'expressions comprenant le mot "œuf". Essaye de retrouver le sens.</p>	<p><b>6<sup>η</sup> Δραστηριότητα.</b> Παρακάτω ένας κατάλογος με εκφράσεις που περιέχουν τη λέξη «αυγό». Προσπάθησε να βρεις την έννοια.</p>
---	---

1	Qui vole un œuf vole un bœuf.	A	
2	Ne pas mettre tous ses œufs dans le même panier.	B	
3	Crâne d'œuf.	C	
4	Tuer la poule aux œufs d'or.	D	
5	C'est la poule qui chante qui a fait l'œuf.	E	

Le saviez-vous ?



# Voyageurs sans frontières

## Petit vocabulaire

Cesser	Σταματώ	Bouger	Κινούμαι
Réaliser	Πραγματοποιώ	Conduire	Οδηγώ
Le nid	Φωλιά	La région	Περιοχή
Le continent	Ήπειρος	Au lieu de	Αντί να

**Activité 7.** Lis l'information et écris le mot qui manque dans la case.

**7<sup>η</sup> Δραστηριότητα.** Διάβασε την πληροφορία και γράψε τη λέξη που λείπει.

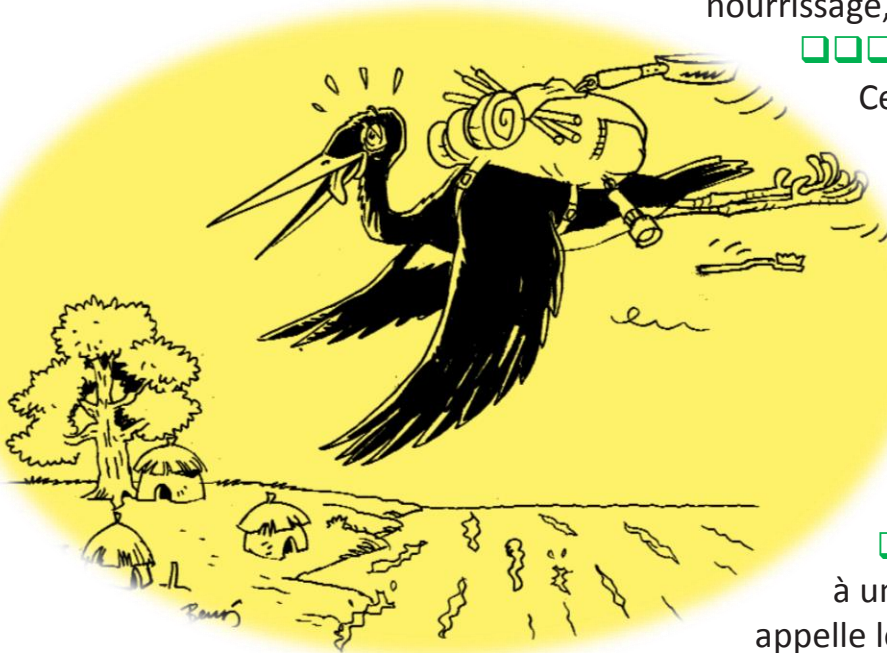
Durant toute leur vie les oiseaux ne cessent de bouger : du  au lieu de nourrissage, des bois en été aux  en hiver...

Certains réalisent à des moments précis des  bien plus importants qui les conduisent d'une région à une autre ou d'un

à un autre. On les

appelle les

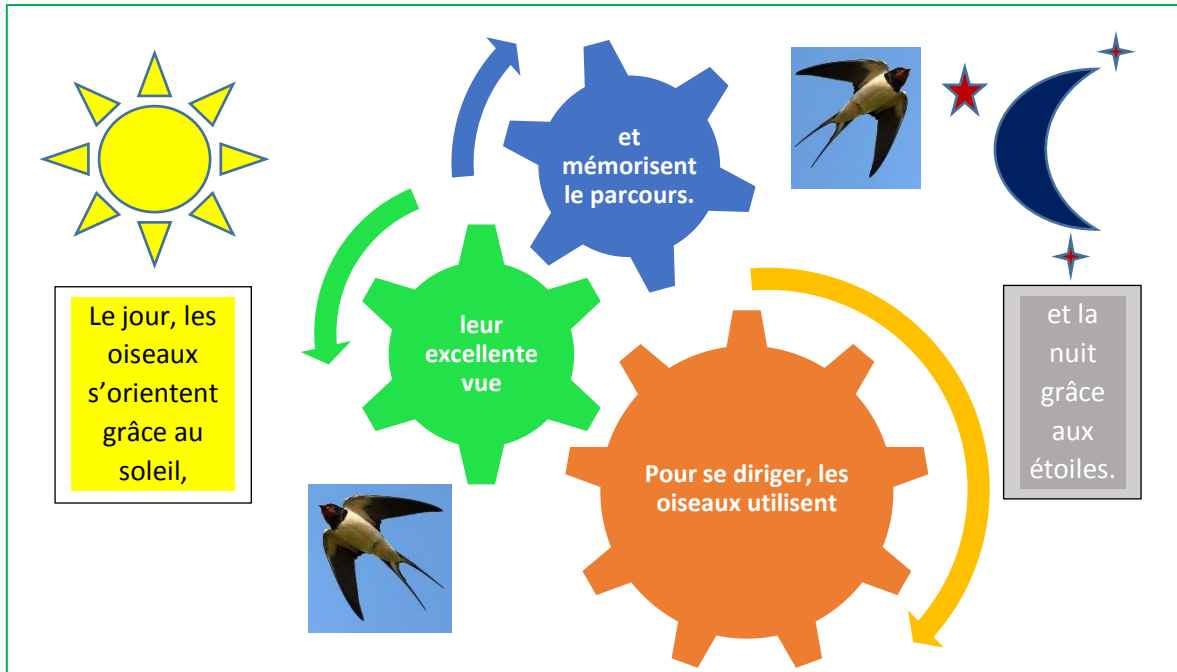
.



Les mots qui manquent par ordre alphabétique :

Continent, jardins, migrants, nid, voyages

Le saviez-vous ?



**Que signifie le mot migrateur ?** Entoure la phrase qui l'explique.

**Ποια είναι η σημασία της λέξης αποδημητικό;** Κύκλωσε τη φράση που το εξηγεί.

L'hirondelle est un oiseau migrateur car :

L'hirondelle voyage en groupe.	L'hirondelle change de pays en fonction des saisons.	L'hirondelle construit son nid en haut des arbres.
--------------------------------	--	--

**Activité 8.** Sur une carte du monde, représente le voyage effectué par les hirondelles lors de leur migration.

**8<sup>η</sup> Δραστηριότητα.** Με τη βοήθεια του παγκόσμιου χάρτη, αναπαράστησε το ταξίδι που πραγματοποιούν τα χελιδόνια κατά τη μετανάστευσή τους.

**Raconte le voyage des oiseaux** en utilisant les mots :

**Διηγήσου το ταξίδι των πουλιών** χρησιμοποιώντας τις λέξεις:

montagnes - danger - faim - fatigue – désert

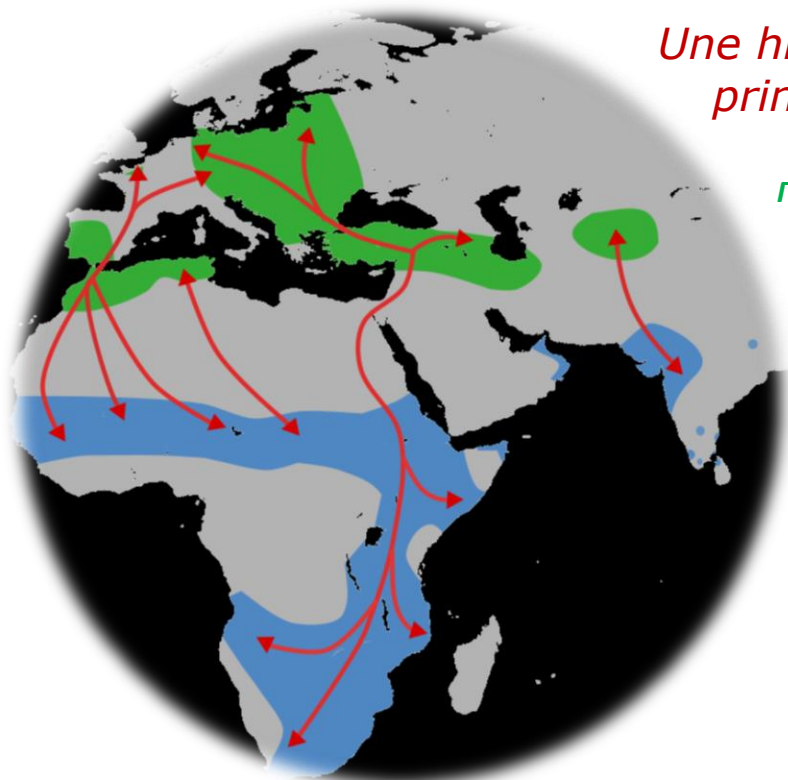
“Les hirondelles voyagent en groupe pendant la journée. Elles se nourrissent en plein vol, pendant leurs déplacements. Elles réalisent des boucles tout en migrant vers le Sud ou le Sud-Ouest.

La nuit, elles se regroupent en dortoirs dans des zones marécageuses. Elles traversent la Méditerranée, puis le Sahara. Au-dessus de celui-ci, elles ne s'alimentent presque pas car les insectes sont assez rares dans l'air desséché. Arrivées en Afrique tropicale ou équatoriale, elles se posent dans la savane où la nourriture est abondante. Au printemps, elles réalisent le parcours inverse pour revenir nicher en Europe”.

*Une hirondelle ne fait pas le printemps...*

*Γνωρίζεις την αντίστοιχη έκφραση στα ελληνικά;*

*Ένας .....  
δε φέρνει .....*



## Petit vocabulaire

Voler	Πετώ	Aller	Πηγαίνω
Rabattre	Χτυπώ βίαια	Tomber	Πέφτω
Savoir	Ξέρω	Nager	Κολυμπώ
Abandonner	Εγκαταλείπω	Secourir	Βοηθώ
Apercevoir	Αντιλαμβάνομαι	Un coup de vent	Μια ρυπή ανέμου
Une boussole	Πυξίδα	À temps	Έγκαϊρα
Une crique	Βραχώδες μέρος	Les forces	Οι δυνάμεις

**Activité 9.** Lis ce petit poème et relève les mots qui forment des rimes.

**9<sup>η</sup> Δραστηριότητα.** Διάβασε αυτό το ποίημα και σημείωσε τις λέξεις που κάνουν ομοιοκαταληξία.

## À vol d'oiseau



Où va-t-il, l'oiseau sur la mer ?

Il vole, il vole...

A-t-il au moins une boussole ?

Si un coup de vent

Lui rabat les ailes,

Il tombera dans l'eau

Et ne sait pas nager.

Et que va-t-il manger ?

Et si ses forces l'abandonnent,

Qui le secourra ? Personne.

Pourvu qu'il aperçoive à temps







Une petite crique !

C'est tellement loin, l'Amérique...

Michel Luneau

<https://www.dropbox.com/s/to1c2ctiu8qmhyj/A%20vol%20d%20oiseau.mp4?dl=0>

## Φύλλο αυτο-αξιολόγησης

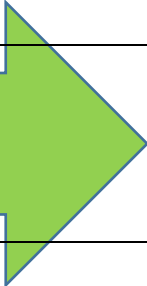
Κριτήρια Περιεχόμενο + γλώσσα			
Μπορώ να κατανοήσω τη σχετική με το μάθημα ορολογία			
Μπορώ να μεταφέρω με απλά λόγια το περιεχόμενο στα γαλλικά			
Μπορώ να χρησιμοποιήσω παραδείγματα για να δείξω ότι έχω κατανοήσει την ενότητα			
Αισθάνομαι ότι έχω αποκτήσει αυτό-εκτίμηση ως προς την κατανόηση του περιεχομένου μέσω της ξένης γλώσσας			
Μπορώ να πω ότι το μάθημα με τη μέθοδο αυτή ήταν πιο ζωντανό			
Αισθάνομαι ότι η διδασκαλία περιεχομένου μέσα από τη γαλλική γλώσσα βοήθησε την κατανόηση, μέσα από το τραγούδι, το βίντεο, τις παιγνιώδεις δραστηριότητες			
Πώς ένιωσες μετά το μάθημα με τη μέθοδο EMILE;			
Ποια ήταν τα θετικά στοιχεία; 			
Ποια ήταν τα εμπόδια; 			
Οι σημειώσεις μου 			



Το προσωπικό μου σημειωματάριο μάθησης  
*Mon carnet d'apprentissage personnel*

Θέμα/ Sujet : ..... Ημερομηνία / Date.....

Καταγράψω εδώ :

Τι γνωρίζω σίγουρα <i>Ce que je sais avec certitude</i>	
Τι με μπερδεύει ακόμα <i>Ce que me confond encore</i>	
Τι θέλω να μάθω ακόμα <i>Ce que je veux apprendre davantage</i>	